

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

совета по защите диссертаций К 02.21.01 при БГПУ по диссертации Степановой Веры Владимировны «Терминологические обозначения продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе: структурный, деривационный и функциональный аспекты (на материале русского и немецкого языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Специальность и отрасль науки, по которой присуждается степень. Диссертация В. В. Степановой является самостоятельно выполненной квалификационной научной работой в рамках отрасли «филологические науки» и полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости. Выявлена структура отраслевого профессионального дискурса; определен состав русских и немецких терминологических обозначений продуктов стекольного производства и подготовлен немецко-русский терминологический словарь. Выявлены сходства и различия в структуре и образовании русских и немецких терминов, обозначающих продукты стекольного производства. Данные результаты существенны для типологической и контрастивной лингвистики, теории дискурса, терминоведения и переводоведения, что является значимым в плане развития междисциплинарных научных исследований.

Научные результаты, за которые соискателю присуждена ученая степень. Совет по защите диссертаций К 02.21.01 при учреждении образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка» присуждает В. В. Степановой ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за следующие новые, научно обоснованные теоретические и практические результаты:

- выделение типов отраслевого профессионального дискурса на основе дифференциации субъектов, вовлеченных в информационный обмен, связанный с производством и реализацией стекла (*отраслевые профильные и непрофильные специалисты, внеотраслевые специалисты и неспециалисты*), видов и форматов коммуникативных взаимодействий субъектов;

- определение состава русских (690) и немецких (706) терминологических обозначений продуктов стекольного производства, фиксируемых в профессиональном дискурсе, места этих терминообозначений в системе, представленной двенадцатью тематическими группами;

- выявление общих и специфических черт в структурной организации русских и немецких терминов, служащих для обозначения продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе (в обоих языках выделяются *термины-слова* (15,07% – в русском языке, 69,83% – в немецком), *термины-словосочетания* (83,62% – в русском, 26,91% – в немецком), *раздельнооформленные поликодовые термины* (1,31% – в русском, 2,41% – в немецком), *цельнооформленные поликодовые термины* (0,85% – только в немецком языке); в русском языке преобладают термины-словосочетания с одним препозитивным модификатором (39,42%), в немецком – двухкомпонентные композиты (34,56%);

- определение сходств и различий в деривационных характеристиках русских и немецких терминологических обозначений продуктов стекольного производства и установление ведущих мотивационных признаков, лежащих в основе образования данных терминов (*морфологические, синтаксические и семантические* дериваты; *поликодовые* дериваты; в русском языке преобладает синтаксическая деривация (86,88% всех терминов-дериватов), в немецком – морфологическая (66,71% всех терминов-дериватов); доля непроемких терминов в обоих языках незначительна (3,91% от общего числа терминов в русском языке и 2,12% – в немецком); ведущими мотивационными признаками в обоих языках являются *качественно-характеризующий* (в 73,64% русских и 66,45% немецких терминов) и *функциональный* (в 18,53% русских и 23,00% немецких терминов);

- установление типичных семантических ролей русских и немецких терминологических обозначений продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе (выявление супраролей: *субъект, объект, инструмент, локатив*; выявление субролей: *субъект воздействующий; субъект движущийся; субъект функционирующий; субъект изменяющийся; субъект экзистенциальный; субъект-носитель признака; субъект структурный; субъект компаративный; субъект классификационный; объект создаваемый; объект, претерпевающий воздействие; объект восприятия; материал; место*).

Рекомендации по использованию результатов исследования. Материалы исследования могут быть использованы в учебно-методической работе при подготовке лекционных курсов и практических пособий по лексикологии, терминоведению, переводоведению, семантическому синтаксису в учреждениях высшего образования Республики Беларусь; в лексикографической практике при составлении дву- и многоязычных словарей; в переводческой деятельности на предприятиях по производству и реализации стекла.

Председатель совета
по защите диссертаций

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций
19.10.2022



В. Д. Стариченок

Д. В. Дятко